

1. Definities

1.1 "Verbonden Vennootschap" betekent ten aanzien van een Partij: elke vennootschap die wordt gecontroleerd door die Partij of samen met die Partij onder de gemeenschappelijke controle staat van een andere partij. Binnen het kader van deze definitie wordt een vennootschap geacht de controle uit te oefenen over een andere vennootschap als ze, rechtstreeks of onrechtstreeks, de meerderheid van de stemrechten verbonden aan het totaal van de aandelen van de betrokken vennootschap bezit.

1.2 "Koper" betekent – zonder enige beperking – elke vennootschap, onderneming, partnerschap of andere entiteit of elk ander individu aan wie door de Verkoper producten worden geleverd of voor wie door de Verkoper diensten worden uitgevoerd.

1.3 "Commerciële Overeenkomst" betekent elke schriftelijke overeenkomst van welke aard dan ook (zoals maar niet beperkt tot Licentieovereenkomsten, Leveringsovereenkomsten, Distributieovereenkomsten of Verkoopovereenkomsten) zoals afgesloten tussen Koper en Verkoper.

1.4 "Goederen" betekent (i) product(en) en/of (ii) diensten van welke aard dan ook.

1.5. "Partijen" betekent Koper en Verkoper.

1.6 'Verkoper' betekent Belchim Crop Protection NV en/of haar Verbonden Ondernemingen.

2. Toepassing

2.1 Elke Koper aan wie door de Verkoper producten en/of diensten worden geleverd, aanvaardt zonder enige beperking de toepasselijkheid van Verkoper's Algemene Verkoopvoorwaarden ("AV") (i) bij het aanvaarden van de offerte van de Verkoper, (ii) bij het plaatsen van een bestelling bij de Verkoper of (iii) bij het aangaan van een Overeenkomst van welke aard dan ook met de Verkoper. De toepasselijkheid van de algemene voorwaarden van de Koper wordt hierbij uitdrukkelijk uitgesloten.

2.2 Afwijkingen van de AV kunnen slechts worden aanvaard indien ze door de Verkoper schriftelijk zijn bevestigd. Bij een conflict of tegenstrijdigheid tussen de bepalingen van de AV en de bepalingen van een tussen de Partijen afgesloten Commerciële Overeenkomst zullen de bepalingen van de Commerciële Overeenkomst voorrang hebben.

2.3 De AV zijn in verschillende talen geschreven maar alleen de Engelse versie is bindend. Versies van de AV in een andere taal moeten worden beschouwd als vrije vertalingen van de Engelse versie van de AV.

2.4. De Verkoper behoudt zich het recht voor om de AV op eender welk moment te wijzigen, in welk geval ze toepasselijk worden 30 dagen na de schriftelijke kennisgeving ervan aan de Koper.

3. Aanbod, aanvaarding en bindende kracht

3.1 Elk aanbod uitgaande van de Koper is bindend en onherroepelijk. Het aanbod uitgaande van de Koper zal omgezet worden in een bindende Overeenkomst op het ogenblik van de schriftelijke aanvaarding van dit aanbod door de Verkoper of op het ogenblik van de uitvoering van het genoemde aanbod door de Verkoper.

3.2 Elk aanbod uitgaande van de Verkoper is vrijblijvend, tenzij dit door een door de Verkoper gemachtigde vertegenwoordiger in het aanbod uitdrukkelijk anders wordt vermeld. In geval van een bindend schriftelijk aanbod uitgaande van de Verkoper zal dit aanbod gedurende een termijn van 1 maand geldig blijven, tenzij dit in het aanbod anders wordt vermeld.

4. Prijs en betaling

4.1 Tenzij dit uitdrukkelijk anders wordt vermeld, komen de Partijen vaste prijzen in EURO overeen. Deze prijzen gelden (i) exclusief BTW en andere directe en indirecte belastingen, en (ii) exclusief transport- en verzekeringskosten, en (iii) exclusief alle eventuele andere kosten. De Koper zal de Verkoper vergoeden voor alle door een nationale, gewestelijke of gemeentelijke overheid ten aanzien van de Goederen opgelegde belastingen of heffingen. De Koper zal in geen geval het recht hebben om belastingen (m.b.t. de roerende voorheffing) in te houden van de prijzen van de Verkoper.

4.2 De Verkoper kan haar prijzen proportioneel aanpassen telkens haar kosten ingevolge een van de volgende gebeurtenissen stijgen:

- hogere transport- en/of verzekeringskosten
- hogere loon- en/of materiaalkosten
- overheidsinterventies, zoals maar niet beperkt tot overheidsbesluiten of -regels, wijzigingen in taksen, tarieven, kortingen en wisselkoersen.

Dergelijke proportionele prijsaanpassingen zullen onmiddellijk van kracht worden van zodra de Koper hiervan schriftelijk op de hoogte is gesteld.

Verder behoudt de Verkoper zich naar eigen goeddunken het recht voor om haar prijzen te gelegener tijde te wijzigen of aan te passen mits de Koper hiervan voorafgaandelijk en schriftelijk op de hoogte wordt gesteld.

4.3 Tenzij uitdrukkelijk anders wordt overeengekomen, zullen de facturen van de Verkoper op de datum van uitgifte van de betreffende factuur betaalbaar zijn (de "Vervaldatum"). De betaling van de facturen van de Verkoper moet door de Koper uitgevoerd worden door middel van een overschrijving op de door de Verkoper opgegeven bankrekening. Alle betalingen aan de Verkoper worden geacht op de maatschappelijke zetel van de Verkoper te worden uitgevoerd. Kosten van betaling (zoals bijvoorbeeld bankkosten) zullen door de Koper worden gedragen.

4.4 Indien de Koper nalaat een aan de Verkoper verschuldigde som te betalen, zal haar schuld worden verhoogd met (i) interesten op de verschuldigde som te rekenen vanaf de Vervaldatum en tot aan de datum van effectieve betaling (zowel voor als na een eventueel vonnis) à rato van 1% per maand, en met (ii) een contractuele

schadevergoeding gelijk aan 10% van de factuur tot dekking van alle eventuele economische en administratieve kosten verliezen, en dit zonder afbreuk te doen aan het recht van de Verkoper om hogere verliezen of kosten aan te tonen. Interesten en contractuele schadevergoedingen voor laattijdige betaling zullen van rechtswege en zonder verdere verplichtingen tot kennisgeving verschuldigd zijn.

4.5 Wanneer de wanbetaling vanwege de Koper gedurende meer dan 30 dagen vanaf de Vervaldatum aanhoudt, zal de Verkoper het recht hebben om (i) uitstaande bestellingen te annuleren of op te schorten in afwachting van de ontvangst van de volledige betaling, en om (ii) nieuwe bestellingen te onderwerpen aan de voorwaarde van voorafbetaling, en/of om (iii) de Commerciële Overeenkomst te beëindigen.

4.6 Alle betalingen zullen door de Koper worden uitgevoerd zonder enige (mogelijkheid tot) inhouding, compensatie of uitstel (i) op basis van eventuele geschillen of vorderingen van welke aard dan ook, of (ii) op basis van eventuele door of onder het gezag van een overheid of overheidsinstantie opgelegde belastingen, of (iii) op basis van gelijk welk bedrag dat de Verkoper aan de Koper verschuldigd is ingevolge een bestelling, een overeenkomst of de uitvoering van een dergelijke overeenkomst.

4.7 De Verkoper kan op elk moment – zelfs na een faillissement van de Koper of in geval van samenloop van schuldeisers, ontbinding, vereffening of inbeslagname – naar eigen goeddunken beslissen om aan de Koper verschuldigde bedragen af te trekken van of te verrekenen met de door de Koper aan de Verkoper verschuldigde bedragen. Hierbij wordt verduidelijkt dat alle schulden en schuldvorderingen binnen de contractuele relatie tussen de Verkoper en de Koper als met elkaar verbonden beschouwd moeten worden.

Bovendien zullen de schuldvorderingen van de Verkoper in de volgende gevallen onmiddellijk betaalbaar worden:

- Faillissement van de Koper of enige andere vorm van samenloop, ontbinding, vereffening of inbeslagname
- Betalingsverzuim vanwege de Koper zoals gedefinieerd in clausule 4.5
- Een aanzienlijke wijziging in of verslechtering van de financiële situatie van de Koper.

In een dergelijk geval zal de Verkoper ook het recht hebben om de contractuele relatie onmiddellijk op te schorten of stop te zetten of om nog uitstaande leveringen of diensten enkel na voorafbetaling door de Koper uit te voeren.

4.8 Door de Verkoper toegestane kortingen worden pas verschuldigd indien aan het einde van de relevante periode (jaar, contractjaar of zoals anderszins overeengekomen) de Koper al haar aan de Verkoper verschuldigde facturen heeft betaald. Wanneer aan het einde van een dergelijke periode een of meerdere facturen van de Verkoper door de Koper nog niet zijn betaald, worden de door de Verkoper toegestane kortingen automatisch geannuleerd zonder enige verplichting om de Koper van deze annulering in kennis te stellen.

5. Levering (van producten inclusief de uitvoering van diensten)

5.1 Tenzij uitdrukkelijk anders overeengekomen, worden productleveringen door de Verkoper op een EXW basis uitgevoerd (Incoterms 2015).

5.2 De leveringsdatum is louter indicatief en de Verkoper kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig verlies, schade of kosten voortvloeiend uit een vertraging in de levering. Specifiek voor de uitvoering van diensten moet de leveringsdatum worden beschouwd als de datum waarop de uitvoering van de diensten door de Verkoper voltooid is.

5.3 Ingeval de Verkoper niet in staat is om op de opgegeven leveringsdatum te leveren, zal de Verkoper de Koper naar best vermogen in kennis stellen van de vertraging. Bij ontvangst van deze kennisgeving zullen de Koper en Verkoper te goeder trouw een nieuwe leveringsdatum onderhandelen.

5.4 De Koper moet op de leveringsdatum onmiddellijk verifiëren of de geleverde producten of uitgevoerde diensten geen zichtbare gebreken vertonen. Elke vordering voor zichtbare gebreken dient schriftelijk ingediend en door de Verkoper binnen de 14 dagen volgend op de leveringsdatum ontvangen te worden. Bij afwezigheid van een schriftelijke vordering vanwege de Koper zullen de Goederen als vrij van zichtbare gebreken worden beschouwd.

De Koper zal de Verkoper schriftelijk in kennis stellen van elke vordering voor verborgen gebreken binnen de 14 dagen na de datum waarop de Koper het verborgen gebrek ontdekt heeft of redelijkerwijs ontdekt had moeten hebben. Bij afwezigheid van een dergelijke schriftelijke vordering zullen de producten als vrij van verborgen gebreken worden beschouwd. In elk geval zullen alle garantieaanspraken op basis van verborgen gebreken worden uitgesloten eenmaal de houdbaarheidsdatum van het product verstreken is.

Indien de Verkoper de vordering van de Koper aangaande een gebrek aanvecht, zal de aangelegenheid onmiddellijk met het oog op een beslissing naar een door beide Partijen gezamenlijk aangeduid onafhankelijk laboratorium met een goede reputatie verwezen worden. De resultaten van het laboratorium zijn bindend voor de Partijen tenzij wanneer er sprake is van een manifeste fout. De kosten van het laboratorium zullen gedragen worden door de Partij die door het laboratorium in het ongelijk gesteld wordt.

5.5 Bij een gebrek kan de Verkoper, naar eigen goeddunken en als enige remedie voor het gebrek, beslissen:

1. om op eigen kosten het product terug te nemen en het te vervangen door een conform product; of
2. om op eigen kosten het gebrekkige product te laten vernietigen en de Koper te vergoeden voor de prijs van de producten (inclusief transactiekosten); of
3. om, specifiek voor diensten, op korte termijn de nodige maatregelen te nemen om het gebrek m.b.t. de geleverde dienst recht te zetten.

5.6 De Verkoper kan in geen enkel geval worden verplicht om de Koper te vergoeden of om gebrekkige producten terug te nemen als (i) de houdbaarheid van het product verstreken is of de "minstens houdbaar tot"-datum zoals

vermeld op de producten overschreden is; of (ii) als de producten door de schuld van de Koper niet meer verkoopbaar zijn.

5.7 Tenzij uitdrukkelijk anders overeengekomen, worden door de Verkoper bij de levering van producten aan de Koper geen rechten toegekend om aan de producten een ander label of een andere verpakking toe te kennen, en evenmin is het de Koper toegestaan om de formulering van het product te wijzigen. Daarom zal de Koper zich onthouden van (niet-limitatief) (i) de reverse-engineering van de producten, (ii) het verkopen van de producten in co-packs, twin-packs of gelijkaardige verpakkingen, of (iii) het verkopen van de producten als mengsels in combinatie met producten van de Koper (of van derden). Alle mogelijke verbeteringen, wijzigingen of uitvindingen met betrekking tot producten van de Verkoper komen toe aan de Verkoper; daarom zal de Koper zich onthouden van het aanvragen van een patentbescherming zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van de Verkoper.

6. Risico en eigendomstitel

6.1 Alle risico's met betrekking tot de Goederen gaan over op de Koper op de datum van levering zoals aangegeven in clausules 5.1 en 5.2 hierboven.

6.2 De eigendomstitel ten aanzien van de Goederen zal pas op de Koper overgaan (i) na de volledige betaling van de facturen van de Verkoper conform artikel 4 hierboven en – cumulatief – (ii) na de volledige betaling door de Koper aan de Verkoper van alle uitstaande schulden.

6.3 Specifiek voor productleveringen wordt hierbij verduidelijkt dat zolang de Verkoper eigenaar van deze producten blijft, de volgende regelingen van toepassing zullen zijn:

- De Koper zal de taken en verantwoordelijkheden van een zaakwaarnemer en bewaarder van de geleverde producten op zich nemen en verbindt zich er dus toe om ze op een veilige en beveiligde plaats op te slaan en ze te verzekeren tegen schade, vernieling, diefstal, brand, verlies, enz. wat ook de oorzaak moge zijn;

- De Koper zal de producten van de Verkoper op eigen kosten en gescheiden van andere producten stokkeren en ervoor zorgen dat de producten van de Verkoper duidelijk herkenbaar zijn als toebehorend aan de Verkoper;

- De Koper zal, op verzoek van de Verkoper, alle nodige maatregelen nemen zoals vereist overeenkomstig het toepasselijk recht teneinde de eigendomstitel van de Verkoper ten aanzien van de producten te beschermen en om de huidige of potentiële schuldeisers van de Koper in kennis te stellen van de eigendomstitel en het belang van de Verkoper ten aanzien van de producten;

- De Koper heeft weliswaar het recht om de producten van de Verkoper in het kader van haar normale handelsactiviteiten te verkopen, doch derden aan wie deze producten worden verkocht dienen er correct van in kennis te worden gesteld dat deze producten de exclusieve eigendom van de Verkoper blijven tot aan de volledige betaling door de Koper van alle aan de Verkoper verschuldigde bedragen.

6.4 Zonder afbreuk te doen aan haar andere rechten kan de Verkoper – op gelijk welk moment voorafgaand aan de overgang van de eigendomstitel aan de Koper – de aan de Koper geleverde producten volledig of gedeeltelijk terugvorderen. De Koper verbindt zich ertoe om toegang te verlenen tot haar gebouwen en de producten om de Verkoper in de mogelijkheid te stellen om de producten opnieuw in bezit te nemen.

7. Garanties en aansprakelijkheid.

7.1 Tenzij uitdrukkelijk anders overeengekomen, garanderen de verbintenissen van de Verkoper geen resultaat. De verbintenissen van de Verkoper houden louter een *middelenverbintenis* in.

7.2 De Verkoper garandeert dat op het moment van levering de Goederen van de Verkoper zullen beantwoorden aan de aan de Koper meegeleverde specificaties. De Verkoper neemt geen enkele andere belofte of garantie op zich en sluit alle andere uitdrukkelijke of impliciete garanties uit. Specifiek m.b.t. de levering van producten sluit de Verkoper onder andere garanties uit inzake de geschiktheid voor een specifiek doel of inzake de verhandelbaarheid van haar producten.

7.3 De Verkoper kan, voor zover wettelijk toegestaan, in geen enkele omstandigheid aansprakelijk worden gesteld ten aanzien van de Koper:

(i) voor incidentele of indirecte schade of verlies, gevolgschade, winstderving, omzetverlies, verlies van handelsoportunities, verlies van inkomsten of aantasting van haar goodwill, die op welke manier dan ook zouden zijn ontstaan in hoofde van de Koper; in hoofde van Verbonden Vennootschappen van de Koper of in hoofde van een derde, noch

(ii) voor enig verlies of schade voor zover dit voortvloeit uit het verkeerde gebruik van de producten door de Koper of een derde partij, met inbegrip van (maar niet beperkt tot) opzettelijke beschadiging, verliezen die voortvloeien uit de nalatigheid van de Koper of van haar Verbonden Vennootschappen, haar vertegenwoordigers of werknemers, voor verliezen die voortvloeien uit het niet opvolgen van de instructies van de Verkoper inzake het gebruik, de opslag of de hantering van de producten, schade ingevolge het gebruik van de producten voor een ander doel waarvoor het niet geschikt is, schade ingevolge abnormale werkomstandigheden of enige wijziging of herstelling van het product door enig productie- of herverpakingsproces of anderszins; noch

(iii) voor schade in verband met de verkoop van producten of het leveren van diensten die hoger is dan het laagste van de volgende bedragen: (a) de effectief door de Koper geleden schade of (b) de prijs van de producten/diensten waarvoor de Verkoper aansprakelijk zou kunnen worden gesteld.

7.4 Met betrekking tot de producten en/of diensten die door of namens de Verkoper geleverd worden, zal de Koper de Verkoper schadeloos stellen voor alle aanspraken van derden.

8. Overmacht

8.1 Geen van beide Partijen zal ten aanzien van de andere Partij aansprakelijk zijn voor enige vertraging of niet-uitvoering wanneer deze werd veroorzaakt door omstandigheden die buiten haar redelijke controle vallen en die redelijkerwijs niet te voorzien waren of niet vermeden konden worden ("Geval van Overmacht"). Gevallen van Overmacht zijn onder andere maar niet uitsluitend: stakingen, rellen, oorlogen, natuurrampen, een niet te vermijden tekort aan grondstoffen, een niet te vermijden machinebreuk of -storing, niet te vermijden overheidsbeperkingen.

8.2 Een Partij wiens prestaties door een Geval van Overmacht nadelig beïnvloed worden, zal:
 (a) de andere Partij schriftelijk informeren over het Geval van Overmacht en daarbij de oorzaak en de vermoedelijke duur van enige daaruit voortvloeiende vertraging of niet-uitvoering van haar verbintenissen aangeven; en
 (b) alle redelijke inspanningen doen om de impact van een dergelijk Geval van Overmacht op de andere partij en op de uitvoering van de verbintenissen van de getroffen partij te voorkomen of tot een minimum te beperken en om de volledige uitvoering van haar verbintenissen zo snel als redelijkerwijs mogelijk is te hervatten.

8.3 Indien een Geval van Overmacht gedurende een periode van 30 opeenvolgende dagen of meer aanhoudt, kan elk van beide Partijen door een schriftelijke kennisgeving aan de andere Partij de levering van het product of de uitvoering van de diensten annuleren. In een dergelijk geval zullen er door de annulerende partij ingevolge de annulering geen schadevergoedingen of kosten van welke aard dan ook verschuldigd zijn.

9. Product stewardship

De Koper stemt ermee in dat de producten zodanig zullen gestockeerd, getransporteerd en op de markt gebracht worden dat de veiligheid en de bescherming van personen, eigendommen en het milieu op elk moment gegarandeerd zijn. Tevens stemt de Koper ermee in dat de aanbevelingen van de Verkoper evenals de relevante wet- en regelgeving zullen nageleefd worden.

10. Intellectuele Eigendomsrechten (IER) en Confidentialiteit

Als IER moeten worden beschouwd alle immateriële rechten die de producten van menselijke intelligentie en creaties beschermen, met inbegrip van maar niet beperkt tot auteursrechten, octrooien, modellen, ontwerprechten, merkenrechten, sui generis-rechten en alle eventuele andere intellectuele eigendomsrechten en hiermee

verbonden rechten op werken, documenten, beelden, prestaties, creaties, computerprogramma's, databases, studies, onderzoeken, methodes, implementaties of uitvindingen, inclusief alle hiermee gerelateerde en verbonden rechten en alle andere gelijkaardige beschermingsregels die er ter wereld bestaan.

Alle IER die verband houden met de door de Verkoper uitgevoerde diensten of geleverde producten blijven de exclusieve eigendom van de Verkoper. Tenzij uitdrukkelijk anders bepaald, verleent de Verkoper geen licentie aan de Koper om de IER van de Verkoper te gebruiken.

Alle informatie (en in het bijzonder alle ideeën, ontwikkelingen en technologieën van de Verkoper) die door de Verkoper in de loop van hun samenwerking (van welke aard dan ook) aan de Koper wordt gegeven, moet als strikt vertrouwelijk (hierna "Vertrouwelijke Informatie") worden beschouwd, met uitzondering van (i) informatie waarvan de Koper kan aantonen dat ze al tot het publieke domein behoort, en (ii) informatie waarvan de Koper kan aantonen dat ze al gekend was door de Koper of door de Verkoper reeds autonoom en zonder gebruikmaking van de Vertrouwelijke Informatie van de Verkoper werd ontwikkeld.

De Vertrouwelijke Informatie mag zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van de Verkoper niet aan enige andere persoon, entiteit of organisatie gecommuniceerd worden en mag niet voor enig ander doel dan voor het uitdrukkelijk tussen de Partijen overeengekomen doel aangewend worden. De hieronder voortvloeiende verplichtingen inzake vertrouwelijkheid en niet-gebruik blijven voor de volledige duur van de samenwerking (van welke aard dan ook) tussen de Partijen en tot 5 jaar na de stopzetting ervan gelden.

11. Diverse bepalingen

11.1 Indien een bepaling of een deel van een bepaling van de AV als nietig, niet afdwingbaar of niet conform met bindende rechtsbepalingen of wettelijke bepalingen van openbare orde zou worden bevonden, dan blijft de rest van de AV of de rest van deze bepalingen van de AV hierdoor onaangetast en volledig geldig en afdwingbaar. De nietige/niet afdwingbare/niet conforme bepaling zal dan worden vervangen door een geldige bepaling waarvan de economische impact zo dicht mogelijk die van de nietige/niet afdwingbare/niet conforme bepaling benadert.

11.2 Niets in de AV is bedoeld om of zal worden opgevat als de creatie of oprichting van een agentuur, een partnership of een joint venture tussen de Verkoper en de Koper.

11.3 De Koper heeft niet het recht om haar respectieve rechten en verplichtingen onder de AV zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van de Verkoper over te dragen. Deze toestemming zal echter niet nodig zijn bij een overdracht aan een Verbonden Vennootschap.

11.4 Voor elke wijziging van de AV en voortoevoegingen of weglatingen is de schriftelijke toestemming van de Verkoper vereist.

11.5 De niet-uitoefening van een onder de AV toegekend herstellmiddel of recht kan niet worden opgevat als een verklaring van afstand van een dergelijk herstellmiddel of recht, noch zal de niet-uitoefening van een hieronder toegekend herstellmiddel of recht volgend op een schending of fout de impliciete aanvaarding van een dergelijke schending of fout in gelijkaardige situaties tot gevolg hebben, ongeacht of deze gebeurtenissen nu hiervoor of hierna plaatsvinden.

12. Toepasselijk recht en jurisdictie

12.1 De AV zullen worden beheerst door en worden geïnterpreteerd volgens het Belgisch recht, met uitsluiting van de bepalingen inzake conflicterend recht en met uitsluiting van de wet van 27 juli 1961 (zoals geamendeerd en vervangen door artikelen X.35-X.40 van het Belgisch wetboek van Economisch recht) en de wet van 9 december 2005 (zoals geamendeerd en vervangen door artikelen X.26 tot en met 34 van het Belgisch wetboek van Economisch recht), evenals elke mogelijke toekomstige wetgeving die hetzelfde effect beoogt. Verder komen de Partijen ook overeen dat het Verdrag inzake de Internationale Verkoop van Goederen niet van toepassing zal zijn op hun wederzijdse verplichtingen onder de AV.

12.2 Alle geschillen tussen de partijen die voortvloeien uit of verband houden met deze AV zullen definitief beslecht worden volgens de Arbitrageregels van de Internationale Kamer van Koophandel (ICC) door drie scheidsrechters die volgens de hoger genoemde arbitrageregels aangesteld werden. De arbitrage zal in Brussel (België) plaatsvinden. De taal van de arbitrageprocedures zal het Engels zijn.

12.3 De Koper doet hierbij afstand van al haar rechten om voor welk doel dan ook een vordering in te stellen bij een rechtbank, behalve dan om de beslissing van een scheidsgerecht of een voorlopige beschikking af te dwingen, met dien verstande dat de Partijen het recht zullen hebben om zich te wenden tot een rechtbank die anderszins bevoegd zou zijn voor voorlopige of tussentijdse maatregelen, met inbegrip van een vordering tot het opleggen van een voorlopige dwangmaatregel.